OPU NEEDLE

KITAZATO®

Copyright © KITAZATO CORPORATION. All Rights Reserved.

Kitazato Corporation 100-10 Yanagishima,
Fuji, Shizuoka 416-0932 Japan
TEL: +81-545-65-7122 FAX: +81-545-65-7128

EC REP Dibimed - Biomedical Supply, S.L. C/Jorge Comín, 3 Bajo 1-2, 46015 Valencia, Spain
TEL: +34-96-305-63-95 FAX: +34-96-305-63-96

CE 2797

EN OPU NEEDLE

GENERAL INFORMATION: Refer to the label on the product or package before use.

INTENDED USE: The Kitazato OPU needle is used for puncturing into human body and picking up tissue follicular fluid or oocyte from ovarian follicle.

CONTRAINDICATIONS: • No reuse. It may cause infection when reuse. • No resterilization.

INSTRUCTIONS FOR USE: (1) Apply ultrasound probe to the puncture region and check the condition of the follicle. For transvaginal puncture, make sure of the adjustment for the transvaginal ultrasound probe guide and the guage of the needle. (2) Connect the needle hub or the female connector hookup to the syringe or the suction pump and make sure the direction to the follicle looking at the monitor of ultrasound. (3) Insert the needle tip to the follicle and aspirate the follicular fluid slowly. (4) For puncturing another follicle in the same ovary, keep the needle tip in the ovary. It is recommended to do flushing with the 10ml syringe accompanying the Double Lumen of OPU needle. Conduct the flushing slowly. (5) Remove the needle after aspirating the follicular fluid. (6) Lightly press the puncture region with gauze. Apply an adhesive plaster to the puncture region if bleeding cannot be observed. Check the condition of the patient for 15 to 30 minutes. (7) Immediately do speculum or store for the aspirated and cell.

CAUTIONS FOR USE: (1) Confirm the specification (gauge and length) of the needle before opening it. (2) Confirm adaptability with the other medical equipment to use together beforehand. (3) Pay enough attention to the needle tip and do not touch it until it is used for puncture. An efficacy of the puncture may deteriorate. (4) Confirm a route of the puncture enough before puncturing the needle. (5) When the clogging in the needle or the connecting tube is confirmed on aspiration of tissues, remove the clogging from it by pressurizing with the cannula attached to the product. However, avoid the enforced handling, and, depending on the situation, change a needle newly. (6) Read an Instructions for Use before use. (7) Do not use the product after expiration date. (8) Do not use if the package is opened or damaged. (9) This product is intended to be used by medical specialist trained in fertility treatment. (10) Do not use the product except the collection of the tissues and the cells. (11) Use the product aseptically. Carry out enough precautionary measures for bacteria. (12) Confirm leakage through solution such as saline before use. Do not use the product when air bubble is confirmed by through solution such as saline. (13) Do not recap after use. (14) Pay enough attention to a false puncture. (15) Throw the product away promptly after having used it. (16) Do not refurbish. (17) Use immediately after opening. (18) Store away from high temperature, high humidity.

WARRANTY: The manufacturer is not liable for any damage resulting from misuse or incorrect operation or failure to follow the cautions or instructions contained in this instruction. For Use or the instructions manual for any compatible medical equipment.

BG OPU NEEDLE

ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ: Вижте етикета на продукта или опаковката преди да използвате.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ: Иглата Kitazato OPU е предназначена за пункция на човешкото тяло и аспириране на фоликуларна течност или яйцеклетки от овариалните фоликули.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ: • Да не се употребява повторно. Ако се употреби повторно може да причини инфекция. • Да не се пре-стерилизира.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА: (1) Поставете трансдюсера на ултразвука в зоната на пунктиране, проверете състоянието на фоликула. При транс-миометриална пункция проверете настройката за водача на трансвагиналният трансдюсер и калибъра на иглата. (2) Свържете наконечника на иглата или конектора към спринцовката или към вакум-помпата и се уверете в посоката на фоликула на монитора на ултразвука. (3) Вкарайте върха на иглата във фоликула и аспирирайте бавно фоликуларната течност. (4) Ако искате да пунктирате друг фоликул в същия яйчник оставате върха на иглата в яйчника. (5) След като аспирирате фоликуларната течност извадете иглата. (6) Леко натиснете зоната на пунктиране с марля. Поставете адхезивен пластир в зоната на пунктиране, ако не се наблюдава кървене. Проследявайте състоянието на пациентката за 15-30 минути. (7) Веднага обработете или поставете за съхранение аспирираната тъкан или клетки.

ПРЕДОХРАНИТЕЛНИ МЕРКИ ПРИ УПОТРЕБА: (1) Преди да отворите опаковката на иглата, потвърдете че е с нужната спецификация (калибър и дължина). (2) Предварително се уверете в съвместимостта с другото медицинско оборудване, което ще бъде използвано (3) Бъдете достатъчно внимателни с върха на иглата и не го докосвайте докато не я използвате за пункция. Ефикасността на пункцията може да намалее. (4) Преди пункцията, определете пътя по който ще я направите. (5) Ако при аспирация на тъкани, установите запушване на иглата или свързващата тръба, освободете запушването като упражните налягане с канюлата, която принадлежи към продукта. Внимавайте да не упражнявате твърде силно налягане и при нужда заменете с нова игла. (6) Непременно прочетете Инструкциите за употреба. (7) Не използвайте продукта, ако срока на годност е изтекъл. (8) Ако установите нередности в продукта, ако например опаковката е увредена или счупена, не използвайте продукта. (9) Продуктът трябва да се използва от оператор, който има практически познания за процедурата, при която се използва продукта. (10) Не използвайте продукта за друго освен събиране на тъкани и клетки. (11) Използвайте продукта по асептичен начин. Приложете адекватни мерки срещу (инфекции с) бактерии. (12) Преди употреба проверете дали има теч посредством някакъв разтвор, например физиологичен разтвор. Не използвайте продукта, ако се появят въздушни мехурчета в разтвора (напр. физиологичен разтвор). (13) След употреба не опаковайте повторно. (14) Обърнете внимание дали пункцията не е неправилна или погрешна. (15) Веднага след употреба изхвърлете продукта. (16) Не реновирайте/рециклирайте продукта. (17) Продуктът, направен от поливинил хлорид, съдържа пластификатор (фталати), който може да се изчерпи. (18) Използвайте веднага, след отваряне на опаковката. (19) Да не се съхранява при висока температура, висока влажност или във водни условия.

ГАРАНЦИЯ : (1) Производителя не носи отговорност за всяко едно увреждане, породено от неправилно манипулиране или неспазване на мерките за безопасност или наставленията, които се съдържат в тези ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА или наръчника за употреба на съвместимото медицинско оборудване.

HR OPU NEEDLE

OPĆE INFORMACIJE: Prije upotrebe provjeriti označivanje na proizvodu ili pakiranju.

NAMJENA : Kitazato igla za uzimanje jajnih stanica (OPU) koristi se za punkciju u ljudsko tijelo i uzimanje tkiva za pregled, liječenje ili dijagnozu.

KONTRAINDIKACIJE: • Ne ponovno upotrebljavati. Ponovna upotreba može uzrokovati infekciju. • Ne ponovno sterilizirati.

UPUTE ZA UPOTREBU: (1) Ultrazvučnom sondom pregledati mjesto punkcije i provjeriti stanje folikula. Za transvaginalnu punkciju provjeriti prikladnost transvaginalne ultrazvučne sonde i promjer igle. (2) Spojiti glavu igle ili ženski spojnik sa štrcaljkom ili aspiracijskom pumpom i provjeriti smjer prema folikulu gledajući u monitor ultrazvuka. (3) Umetnuti vrh igle do folikula i polako aspirirati folikularnu tekućinu. (4) Za punkciju dodatnog folikula u istom jajniku ostaviti vrh igle u jajniku. Ispiranje se preporučuje pomoću štrcaljke od 10 ml koja dolazi u pakiranju s iglom s dvostrukim lumenom za uzimanje jajnih stanica (OPU). Ispiranje provoditi polako. (5) Izvaditi iglu nakon aspiracije folikularne tekućine. (6) Lagano pritisnuti mjesto punkcije gazom. Staviti ljepljivi flaster na mjesto punkcije ako krvarenje nije vidljivo. Provjeravati stanje pacijentice 15 do 30 minuta. (7) Odmah pregledati ili pohraniti aspirirano tkivo i stanicu.

MJERE OPREZA KOD PRIMJENE: (1) Provjeriti specifikacije (promjer i dužinu) igle prije njezinog otvaranja. (2) Prije upotrebe provjeriti prikladnost s drugom medicinskom opremom koja će se koristiti zajedno s iglom. (3) Pripaziti na vrh igle i ne ga dirati dok se ne upotrijebi za punkciju. U protivnom može doći do smanjenja učinkovitosti punkcije. (4) Provjeriti put punkcije prije punkcije iglom. (5) Ako aspiracijom tkiva dođe do začepljenja u igli ili spojnoj cijevi, ukloniti začepljenje pritiskom kanile koja dolazi uz proizvod. No, izbjegavajti rukovanje na silu i, ovisno o situaciji, koristiti novu iglu. (6) Svakako prije upotrebe pročitati Upute za upotrebu. (7) Ne upotrebljavati proizvod kojemu je istekao rok valjanosti. (8) Ako na proizvodu postoje nepravilnosti, ako mu je pakiranje potrgano ili oštećeno prije otvaranja, ne smije se upotrebljavati. (9) Proizvod mora koristiti operater koji ima potrebno znanje i iskustvo o postupku u kojem se proizvod primjenjuje. (10) Ne koristiti proizvod ni u jednu drugu svrhu osim uzimanja tkiva i stanica. (11) Proizvod koristiti u aseptičkim uvjetima. Primijeniti potrebne mjere opreza za uništavanje bakterija. (12) Prije upotrebe provjeriti curenje pomoću otopina kao što je fiziološka otopina. Ne koristiti proizvod ako se uoči mjehurić zraka u fiziološkoj otopini. (13) Ne zatvarati čepom nakon upotrebe. (14) Obratiti pažnju na neispravnu punkciju. (15) Proizvod odložiti u otpad odmah nakon upotrebe. (16) Ne popravljati proizvod. (17) Upotrijebiti odmah nakon otvaranja pakiranja. (18) Čuvati zaštićeno od visokih temperatura, visoke vlažnosti i vode.

JAMSTVO: Proizvođač ne odgovara ni za kakva oštećenja uslijed zlouporabe ili nepravilnog rada ili nepridržavanja mjera opreza ili uputa sadržanih u ovim uputama ili priručniku za upotrebu za bilo koju kompatibilnu medicinsku opremu.

CZ OPU NEEDLE

OBECNÉ INFORMACE: Před použitím si přečtěte štítek na výrobku nebo obalu.

ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ: OPU jehla Kitazato je určena k vpichu do lidského těla a odsátí folikulární tekutiny nebo oocytu z ovariálního folikulu.

KONTRAINDIKACE: • Nepoužívejte opakovaně. Opakované použití může způsobit infekci. • Neprovádějte opětovnou sterilizaci.

INSTRUKCE PRO POUŽÍVÁNÍ: (1) Použijte ultrazvukovou sondu v oblasti vpichu a zkontrolujte stav folikulu. V případě aplikace přes myometrium zkontrolujte přizpůsobení transvaginální zaváděcí pomůcky ultrazvukové sondy a průměru jehly. (2) Spojte hlavici jehly nebo zásuvný spojovací konektor k injekční stříkačce nebo odsávacímu čerpadlu a ujistěte se, že je směr folikulu orientován směrem na ultrazvukový monitor. (3) Vložte hrot jehly do folikulu a pomalu odsajte folikulární tekutinu. (4) Za účelem propíchnutí jiného folikulu ve stejném vaječníku udržujte špičku jehly ve vaječníku. (5) Po odsátí folikulární tekutiny jehlu vyjměte. (6) Lehce stiskněte oblast vpichu pomocí gázy. Na oblast vpichu nalepte náplast, pokud nelze pozorovat krvácení. Kontrolujte stav pacienta po dobu 15 až 30 minut. (7) Okamžitě proveďte spekulum nebo uskladněte nasátou tkáň a buňky.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PŘI POUŽÍVÁNÍ: (1) Před otevřením zkontrolujte specifikaci (průměr a délku) jehly. (2) Předem zkontrolujte adaptabilitu s jiným zdravotnickým vybavením, které chcete společně použít. (3) Dávejte pozor na špičku jehly a nedotýkejte se jí, pokud ji nepoužíváte k vpichu. Účinnost vpichu se může zhoršit. (4) Zkontrolujte správné místo vpichu v dostatečném časovém odstupu před vpichem jehly. (5) Pokud zjistíte ucpání jehly nebo připojovací trubičky při odsávání tkání, odstraňte z nich ucpání tlakem pomocí kanyly přiložené k produktu. Vyhněte se však zacházení silou a v závislosti na situaci jehlu znovu vyměňte. (6) Před použitím si rozhodně přečtěte tento Návod k použití. (7) Produkt nepoužívejte, že uplynulo datum expirace. (8) Pokud produkt vykazuje abnormality, např. pokud je jeho obal před otevřením roztržený nebo poškozený, produkt nepoužívejte. (9) Výrobek smí používat pouze pracovník, který má dostatečné znalosti a zkušenosti s postupy pro tento produkt. (10) Nepoužívejte produkt pro jiné účely, nežli je odběr tkání a buněk. (11) Produkt používejte asepticky. Proveďte dostatečná preventivní opatření pro bakterie. (12) Před použitím je třeba provést kontrolu úniku pomocí vhodného roztoku, např. fyziologického roztoku. Výrobek nepoužívejte, pokud je zjištěna vzduchová bublina pomocí roztoku, např. fyziologického roztoku. (13) Po použití již znovu nepoužívejte. (14) Dávejte velký pozor na chybný vpich. (15) Produkt vyhoďte a zlikvidujte ihned po použití. (16) Neprovádějte jeho renovace. (17) Produkt použijte okamžitě po otevření obalu. (18) Uchovávejte mimo dosah vysokých teplot, vysoké vlhkosti vzduchu, vlhka a vody.

ZÁRUKA: Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným používáním nebo nesprávným postupem či nedodržením pokynů nebo instrukcí obsažených v tomto návodu k použití, nebo v návodu k použití pro veškeré kompatibilní zdravotnické vybavení.

DK OPU NEEDLE

GENEREL INFORMATION: Læs etiketten på produktet eller emballagen inden brug.

ANVENDELSESFORMÅL: Kitazato OPU nålen bruges til at fjerne væv fra menneskekroppen til brug for undersøgelse, behandling eller diagnose.

KONTRAINDIKATIONER: • Må ikke genbruges. Genbrug kan medføre infektion. • Ingen gensterilisering

BRUGSANVISNING: (1) Anbring ultralydssonden på punkteringsstedet og kontrollér folliklens tilstand. Ved transvaginal punktering skal den transvaginale ultralydssondestyring justeres i forhold til nålens størrelse. (2) Tilslut nålespidsen eller hunforbindelsens tilslutning til sprøjten eller sugepumpen, og sørg for at retningen mod folliklen ses på ultralydsmonitoren. (3) Indsæt nålespidsen i folliklen og opsug langsomt follikelvæsken. (4) For at punktere en anden follikel i samme æggestok, skal nålespidsen forblive i æggestokken. Det anbefales at skylle med 10 ml sprøjten der følger med OPU nålens Dobbelt Lumen. Udfør skylningen langsomt. (5) Fjern nålen efter udsugning af follikelvæsken. (6) Tryk let på punkteringsområdet med gaze. Sæt et hæfteplaster på området, når det ikke længere bløder. Overvåg patientens tilstand i 15 til 30 minutter. (7) Foretag straks speculum eller opbevar udsugning og celler.

FORHOLDSREGLER: (1) Kontrollér specifikationen (mål og længde) på nålen, inden den åbnes. (2) Kontrollér på forhånd kompatibiliteten med andet medicinsk udstyr, den skal bruges sammen med. (3) Pas på nålens spids og rør ikke ved den, inden den bruges til punktering. Virkningen af punkteringen kan blive forringet. (4) Fastlæg punkteringens retning, inden nålen punkterer. (5) Når nålen eller forbindelsesrøret tilstoppes ved udsugning af væv, fjernes tilstopningen ved at sætte tryk på kanylen, der er fastgjort til produktet. Undgå dog hårdhændet håndtering, og afhængigt af situationen skiftes til en ny nål. (6) Læs under alle omstændigheder brugsanvisningen inden brug. (7) Anvend ikke produktet efter udløbsdatoen. (8) Hvis produktet er skadet, hvis pakningen er brudt eller det er blevet beskadiget inden åbning, må det ikke bruges. (9) Produktet skal bruges af en operatør, der har erfaring og viden om proceduren for produktet. (10) Brug ikke produktet til andet end indsamling af væv og celler. (11) Produktet bruges aseptisk. Tag tilstrækkelige forholdsregler mod bakterier. (12) Kontrollér gennemstrømning af f.eks. saltvandsopløsning inden brug. Brug ikke produktet, hvis der ses luftbobler i opløsningen f.eks. af saltvand. (13) Må ikke genopsamles efter brug. (14) Vær opmærksom på en falsk punktering. (15) Smid straks produktet væk efter brug. (16) Må ikke repareres. (17) Bruges straks efter åbning af emballagen. (18) Må ikke opbevares ved høje temperaturer, høj luftfugtighed eller i våde omgivelser.

GARANTI: Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes misbrug, forkert betjening eller manglende overholdelse af advarslerne eller instruktionerne i denne vejledning. Ej heller for brugen af instruktionsmanualen for andet kompatibelt medicinsk udstyr.

EE OPU NEEDLE

ÜLDINE TEAVE: Enne kasutamist vaadake toote või pakendi etiketti.

ETTENÄHTUD KASUTUS: Kitazato OPU nõela kasutatakse inimkeha punktuuriks ja koe võtmiseks uurimise, ravi või diagnoosimise eesmärgil.

VASTUNÄIDUSTUSED: • Mitte korduvkasutada. Korduvkasutamisel võib see põhjustada nakkuse. • Mitte uuesti steriliseerida.

KASUTUSJUHISED: (1) Viige punktuuripiirkonnale ultrahelisond ja kontrollige folliikuli seisundit. Transvaginaalse punktuuri puhul veenduge transvaginaalse ultrahelisondi juhiku ja nõela reguleerimist. (2) Ühendage nõelarumm või emasühenduskonks süstla või imemispumbaga ja veenduge, et suund folliikule on ultraheli monitorile. (3) Sisestage nõelaots folliikulile ja aspireerige folliikulivedelik aeglaselt. (4) Teise folliikuli samasse munasarja torkamiseks hoidke nõelaotsa munasarjas. Soovitatav on loputada OPU nõela Double Lumeniga kaasas oleva 10ml süstlaga. Loputage aeglaselt. (5) Eemaldage nõel pärast follikulaarvedeliku aspireerimist. (6) Vajutage punktuuripiirkonda kergelt marliga. Kui verejooksu ei ole võimalik jälgida, kandke torkepiirkonnale kleepplaaster. Kontrollige patsiendi seisundit 15 kuni 30 minutit. (7) Kasutage koheselt peeglit või hoiustamist aspireeritule ja rakule.

ETTEVAATUSABINÕUD KASUTAMISEL: (1) Enne nõela avamist kinnitage nõela spetsifikatsioon (mõõt ja pikkus). (1) Veenduge eelnevalt, et teisi meditsiinivahendeid oleks võimalik koos kasutada. (3) Pöörake nõela otsale piisavalt tähelepanu ja ärge puudutage seda enne, kui seda kasutatakse torkamiseks. Torkamise efektiivsus võib halveneda. (4) Enne nõela torkamist kinnitage punktuuri teekond. (5) Kui toimub nõela või ühendustoru ummistumine kudede aspiratsiooni korral, eemaldage ummistus, survestades seda toote külge kinnitatud kanüüliga. Vältige siiski jõulist käitlemist ja vastavalt olukorrale vahetage nõel uue vastu. (6) Enne kasutamist lugege läbi kasutusjuhend. (7) Ärge kasutage toodet, mille aegumiskuupäev on möödas. (8) Kui tootel on enne selle avamist kahjustusi, nagu selle pakend on katki või toode on kahjustatud, ärge seda kasutage. (9) Toote kasutajal peavad olema kogemused ja teadmised toote protseduuride kohta. (10) Ärge kasutage toodet muuks, kui kudede ja rakkude kogumine. (11) Kasutage toodet aseptiliselt. Rakendage bakterite suhtes piisavalt ettevaatusabinõusid. (12) Enne kasutamist kontrollige lekkeid lahusega, näiteks soolalahusega. Ärge kasutage toodet, kui leiate õhumulli lahuse abil nagu soolalahus. (13) Ärge pärast kasutamist uuesti sulgege. (14) Pöörake valetorkele piisavalt tähelepanu. (15) Visake toode pärast selle kasutamist viivitamata minema. (16) Ärge renoveerige. (17) Kasutage kohe pärast pakendi avamist. (18) Hoidke eemal kõrgest temperatuurist, suurest niiskusest ja veest.

GARANTII: Tootja ei vastuta kahjude eest, mis tulenevad väärkasutusest, valel otstarbel kasutamisest või käesolevas juhendis sisalduvate ettevaatusabinõude või juhiste eiramisest. Kasutusjuhend või ühilduvate meditsiiniseadmete kasutusjuhend.

FI OPU NEEDLE

YLEISTÄ TIETOA: Lue tuotteen tai pakkauksen etiketti ennen käyttöä.

KÄYTTÖTARKOITUS: Kitazato OPU -neulaa käytetään ihmiskehon lävistämiseen ja kudoksen poimimiseen tutkimusta, hoitoa tai diagnoosia varten.

KONTRAINDIKAATIOT: • Ei uudelleenkäyttöä. Voi aiheuttaa infektion uudelleenkäytössä. • Ei uudelleensterilointia.

KÄYTTÖOHJEET: (1) Käytä ultraäänianturia pistosalueella ja tarkista follikkelin kunto. Varmista transvaginaalisen ultraäänianturin ohjaimen säätö ja neulan mitta tTransvaginaalistaelle puhkaisua varten. (2) Liitä neulanapa tai naarasliittimen kytkentäkohta ruiskuun tai imupumppuun ja varmista suunta follikkeliin ultraäänimonitorista. (3) Aseta neulan kärki follikkeliin ja ime follikkelineste hitaasti. (4) Jos haluat puhkaista toisen follikkelin samassa munasarjassa, pidä neulan kärki munasarjassa. Huuhtelu on suositeltavaa tehdä 10 ml:n ruiskulla OPU-neulan kaksinkertaisen ontelon täydentämiseksi. Suorita huuhtelu hitaasti. (5) Poista neula follikkelinesteen imemisen jälkeen. (6) Paina pistosaluetta kevyesti sideharsolla. Laita lävistysalueelle laastari, ellei verenvuotoa ole havaittavissa. Seuraa potilaan kuntoa 15–30 minuutin ajan. (7) Tähystä tai varastoi imetty aines ja solut välittömästi.

VAROITUKSET KÄYTTÖÖN LIITTYEN: (1) Varmista neulan määrittely (mitta ja pituus) ennen sen avaamista. (2) Varmista etukäteen soveltuvuus muiden yhdessä käytettävien lääketieteellisten laitteiden kanssa. (3) Kiinnitä riittävästi huomiota neulan kärkeen äläkä kosketa sitä ennen kuin sitä käytetään lävistykseen. Lävistyksen teho voi heikentyä. (4) Vahvista pistoreitti, ennen kuin teet neulalla puhkaisun. (5) Kun neulan tai liitosputken tukos on vahvistettu kudosten aspiraation yhteydessä, poista tukos paineistamalla tuotteeseen kiinnitettyä kanyylia. Vältä kuitenkin pakotettua käsittelyä ja vaihda neula tilanteesta riippuen. (6) Lue käyttöohjeet ennen käyttöä. (7) Älä käytä tuotetta viimeisen käyttöpäivän jälkeen. (8) Jos tuotteessa on poikkeavuuksia, sen pakkaus on rikkoutunut tai se on vaurioitunut ennen avaamista, älä käytä sitä. (9) Tuotteen käyttäjällä tulee olla kokemukseen perustuvaa tietämystä tuotteeseen liittyvistä menettelytavoista. (10) Älä käytä tuotetta muuhun kuin kudosten ja solujen keräämiseen. (11) Käytä tuotetta aseptisesti. Suorita riittävät varotoimenpiteet bakteereiden varalta. (12) Vahvista liukeneminen liuokseen, kuten suolaliuokseen, ennen käyttöä. Älä käytä tuotetta, jos on varmistunut, että liuoksessa (esim. suolaliuos) on ilmakupla. (13) Älä sulje uudelleen käytön jälkeen. (14) Kiinnitä riittävästi huomiota virheellisiin lävistyksiin. (15) Heitä tuote pois heti käytön jälkeen. (16) Älä korjaa tuotetta. (17) Käytä heti pakkauksen avaamisen jälkeen. (18) Säilytä poissa korkeista lämpötiloista, korkeasta ilmankosteudesta ja veden aiheuttamasta kosteudesta.

TAKUU : Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka johtuvat väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä tai tähän ohjeeseen sisältyvien varoitusten tai ohjeiden noudattamatta jättämisestä. Koskee käyttöä tai minkä tahansa yhteensopivan lääketieteellisen laitteen käyttöohjekirjaa.

FR OPU NEEDLE

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX: Consultez l'étiquette du produit ou de l'emballage avant de l'utiliser.

USAGE RECOMMANDÉ : L'aiguille Kitazato OPU est conçue pour piquer dans le corps humain et recueillir le liquide folliculaire et les ovocytes s'y trouvant.

CONTRE-INDICATIONS: • Ne pas réutiliser. La réutilisation peut provoquer une infection. • Ne pas restériliser ce produit.

CONSIGNES D'UTILISATION : (1) Appliquer la sonde à ultrasons sur la zone de ponction et vérifier l'état du follicule. Pour la ponction transvaginale, assurez-vous du bon positionnement du guide de la sonde d'échoguidage ainsi que de la jauge de l'aiguille. (2) Fixez le raccord de l'aguille ou le connecteur femelle raccordé à la seringue ou à la pompe aspirante et assurez-vous que le follicule soit bien orienté et consultant le moniteur d'échoguidage. (3) Insérez la pointe de l'aiguille dans le follicule et aspirez lentement le fluide folliculaire. (4) Pour ponctionner un autre follicule dans le même ovaire, maintenez le bout de l'aiguille en position dans l'ovaire. Il est recommandé de faire le rinçage avec la seringue de 10ml qui accompagne l'aiguille OPU à double lumière. Effectuez le rinçage lentement. (5) Retirez l'aiguille après avoir aspiré le fluide folliculaire. (6) Pressez légèrement la région de la ponction avec de la gaze. Posez un pansament adhésif sur la región de la ponction si aucun saignement ne se produit. Surveillez l'état du patient pendant 15 à 30 minutes. (7) Insérez immédiatement les tissus et les cellules aspires au moyen d'un spéculum ou stockez-les.

AVERTISSEMENTS AVANT UTILISATION : (1) Assurez-vous de la correcte spécification (jauge et longueur) de l'aiguille avant de l'ouvrir. (2) Assurez-vous préalablement de l'adaptabilité de ce produit aux autres équipements médicaux pour pouvoir les utilizer tous ensemble. (3) Faites suffisamment attention à la pointe de l'aiguille et ne la touchez pas avant de l'utiliser pour la ponction. L'efficacité de la ponction pourrait se détériorer. (4) Choisissez une voie de ponction suffisamment longtemps avant d'enfoncer l'aiguille. (5) Lorsqu'il y a engorgement de tissus dans l'aguille ou dans le tube de conexión, retirez les tissus concernés en exerçant une pression avec le cathéter joint avec le produit. Toutefois, évitez l'utilisation de la force et, selon la situation, changer l'aguille. (6) Lisez impérativement les Consignes d'utilisation avant de l'utiliser. (7) Ne pas utiliser le produit après la date d'expiration. (8) Si le produit présente des anomalies, que son emballage a été brisé ou qu'il a été endommagé avant son ouverture, ne l'utilisez pas. (9) L'utilisation du produit par un opérateur qui a une connaissance chevronnée de la procédure pour le produit. (10) Ne pas utiliser le produit sauf pour l'usage qui lui est réservé: le prélèvement de tissus et de cellules. (11) Utilisez le produit de manière aseptique. Prenez suffisamment de mesures de précaution contre les bactéries. (12) Prévenez les fuites en utilisant une solution telle que la solution saline avant d'utiliser ce produit. N'utilisez pas ce produit lorsqu' une bulle d'air a été repérée par la solution utilisée à cet effet. (13) Ne pas remettre le protecteur sur la pointe de l'aguille après utilisation. (14) Attention à ne pas procéder a une fausse ponction. (15) Jetez le produit rapidement après l'avoir utilisé. (16) Ne pas le réutiliser. (17) À utiliser immédiatement après l'ouverture de l'emballage. (18) À conserver à l'abri des températures élevées, des forts taux d'humidités et des intemperies.

GARANTIE: Le fabricant n'est pas responsable de tout dommage résultant d'une mauvaise utilisation ou d'un fonctionnement incorrect ou du non-respect des mises en garde ou des instructions contenues dans ce mode d'emploi. Pour utilisation ou le mode d'emploi de tout équipement médical compatible.

DE OPU NEEDLE

ALLGEMEINE INFORMATIONEN: Lesen Sie vor der Verwendung das Etikett auf dem Produkt oder der Verpackung.

VERWENDUNGSZWECK: Die Kitazato OPU-Nadel wird zum Einstechen in den menschlichen Körper und zur Entnahme von Gewebe für die Untersuchung, Behandlung oder Diagnose verwendet.

KONTRAINDIKATIONEN: • Keine Wiederverwendung. Die Wiederverwendung kann zu Infektionen führen. • Keine Resterilisation.

ANWEISUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH: (1) Setzen Sie die Ultraschallsonde an der Punktionsstelle an und prüfen Sie den Zustand des Follikels. Bei der transvaginalen Punktion ist auf die Einstellung der Führung der transvaginalen Ultraschallsonde und der Nadelstärke zu achten. (2) Schließen Sie die Nadel oder die Buchse an die Spritze oder die Saugpumpe an und stellen Sie sicher, dass die Richtung zum Follikel auf dem Ultraschallmonitor zu sehen ist. (3) Führen Sie die Nadelspitze in den Follikel ein und saugen Sie die Follikelflüssigkeit langsam ab. (4) Für die Punktion eines weiteren Follikels im selben Eierstock, lassen Sie die Nadelspitze im Eierstock. Es wird empfohlen, die Spülung mit der 10-ml-Spritze durchzuführen, die der OPU-Nadel mit doppeltem Lumen beigefügt ist. Führen Sie die Spülung langsam durch. (5) Entfernen Sie die Nadel nach dem Absaugen der Follikelflüssigkeit. (6) Drücken Sie die Einstichstelle leicht mit Mull aus. Kleben Sie ein Pflaster auf die Einstichstelle, wenn keine Blutung zu beobachten ist. Überprüfen Sie den Zustand des Patienten für 15 bis 30 Minuten. (7) Sofort Spekulum machen oder für die aspirierte und Zelle speichern.

VORSICHTSHINWEISE FÜR DIE VERWENDUNG: (1) Überprüfen Sie die Spezifikation (Feinheit und Länge) der Nadel, bevor Sie sie öffnen. (2) Vergewissern Sie sich vorher, dass das Gerät mit anderen medizinischen Geräten kompatibel ist, die Sie gemeinsam verwenden möchten. (3) Achten Sie auf die Nadelspitze und berühren Sie sie nicht, bevor sie zur Punktion verwendet wird. Die Wirksamkeit der Punktion kann sich verschlechtern. (4) Bestätigen Sie den Einstichweg ausreichend vor dem Einstechen der Nadel. (5) Wenn die Verstopfung der Nadel oder des Verbindungsschlauches bei der Aspiration von Gewebe festgestellt wird, entfernen Sie die Verstopfung durch Druckbeaufschlagung mit der am Produkt angebrachten Kanüle. Vermeiden Sie jedoch die forcierte Handhabung und wechseln Sie je nach Situation die Nadel neu. (6) Lesen Sie vor dem Gebrauch unbedingt eine Gebrauchsanweisung. (7) Verwenden Sie das Produkt nicht nach Ablauf des Verfallsdatums. (8) Wenn das Produkt Anomalien aufweist, die darauf hindeuten, dass die Verpackung zerbrochen oder das Produkt vor dem Öffnen beschädigt wurde, darf es nicht verwendet werden. (9) Das Produkt darf nur von einem Bediener verwendet werden, der mit dem Verfahren für das Produkt vertraut ist. (10) Das Produkt darf nur zur Entnahme von Gewebe und Zellen verwendet werden. (11) Verwenden Sie das Produkt aseptisch. Führen Sie ausreichende Vorsichtsmaßnahmen für Bakterien durch. (12) Prüfen Sie vor der Verwendung, ob die Lösung (z. B. Kochsalzlösung) durchlässig ist. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn eine Luftblase durch eine Lösung wie z. B. Kochsalzlösung bestätigt wird. (13) Nach dem Gebrauch nicht rekapitulieren. (14) Achten Sie ausreichend auf eine falsche Punktion. (15) Werfen Sie das Produkt nach Gebrauch sofort weg. (16) Nicht renovieren. (17) Nach dem Öffnen der Verpackung sofort verwenden. (18) Lagern Sie das Gerät vor hohen Temperaturen, hoher Luftfeuchtigkeit und Nässe geschützt.

GARANTIE: Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, falsche Bedienung oder Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Warnhinweise oder Anweisungen entstehen. Gebrauchsanweisung oder der Gebrauchsanweisung für kompatible medizinische Geräte.

GR OPU NEEDLE

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ: Συμβουλευτείτε την ετικέτα που βρίσκεται πάνω στο προϊόν ή πάνω στην συσκευασία πριν την χρήση.

ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ: Η βελόνα Kitazato OPU χρησιμοποιείται για την διάτρηση ανθρώπινου σώματος και την συλλογή ιστού για εξέταση, θεραπεία ή διάγνωση.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ: • Μην επαναχρησιμοποιείτε. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει μόλυνση. • Μην επαναποστειρώνετε.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ: (1) Εφαρμόστε την κεφαλή του υπερήχου στην περιοχή διάτρησης και ελέγξτε την κατάσταση του ωοθυλακίου. Για διάτρηση κατά μήκος του κόλπου, σιγουρευτείτε για την ρύθμιση του οδηγού της κεφαλής υπερήχων και του διαμετρήματος της βελόνας. (2) Συνδέστε την λαβή της βελόνας ή το θηλυκό άκρο του συνδετικού σωληνάριου στην σύριγγα ή την αντλία αναρρόφησης και βεβαιωθείτε ότι η κατεύθυνση της άκρης της βελόνας φαίνεται στην οθόνη του υπερήχου. (3) Εισάγετε την άκρη της βελόνα στο θυλάκιο και αναρροφήστε το ωοθυλακικό υγρό αργά. (4) Για την διάτρηση ενός άλλου ωοθυλακίου στην ίδια ωοθήκη, διατηρήστε την άκρη της βελόνας στην ωοθήκη. Συστήνεται η έκπλυση με την σύριγγα των 10ml που συνοδεύει τον Διπλό Αυλό της βελόνας OPU. Διεξάγετε την έκπλυση αργά. (5) Αφαιρέστε την βελόνα μετά την αναρρόφηση του ωοθυλακικού υγρού. (6) Πιέστε ελαφρώς την περιοχή διάτρησης χρησιμοποιώντας γάζα. Εφαρμόστε ένα έμπλαστρο στην περιοχή διάτρησης αν η αιμορραγία δεν είναι εμφανής. Επιτηρήστε την κατάσταση του ασθενούς για 15 με 30 λεπτά. (7) Αμέσως κάντε speculum ή αποθηκεύστε για την αναρρόφηση και το κελί.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ: (1) Επιβεβαιώστε τις προδιαγραφές (διαμέτρημα και μήκος) της βελόνας πριν την ανοίξετε. (2) Επιβεβαιώστε εκ των προτέρων την συμβατότητα με τον υπόλοιπο εξοπλισμό τον οποίο θα χρησιμοποιήσετε μαζί με την βελόνα. (3) Δώστε αρκετή προσοχή στην άκρη της βελόνας και μην την αγγίζετε μέχρι να χρησιμοποιηθεί για την διάτρηση. Σε άλλη περίπτωση, η αποτελεσματικότητα της διάτρησης μπορεί να αλλοιωθεί. (4) Επιβεβαιώστε την πορεία τη διάτρησης πριν τρυπήσετε με την βελόνα. (5) Όταν παρατηρηθεί βούλωμα στην βελόνα ή στον συνδετικό σωλήνα κατά την αναρρόφηση των ιστών, αφαιρέστε το βούλωμα ασκώντας πίεση ενόσω ο αυλός είναι προσαρμοσμένος στο προϊόν. Ωστόσο, αποφύγετε την άσκηση μεγάλης δύναμης κατά τον χειρισμό και, αναλόγως με την κατάσταση, αντικαταστήστε την βελόνα. (6) Σε κάθε περίπτωση διαβάστε τις Οδηγίες για την χρήση. (7) Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν μετά την ημερομηνία λήξης του. (8) Αν το προϊόν έχει ανωμαλίες ή η συσκευασία του έχει σπάσει ή τραυματιστεί πριν το άνοιγμά της, μην το χρησιμοποιήσετε. (9) Η χρήση του προϊόντος πρέπει να γίνεται από χειριστή που έχει πολύχρονη εμπειρία στις διαδικασίες που σχετίζονται με το προϊόν. (10) Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν παρά μόνο για συλλογή ιστών και κυττάρων. (11) Χρησιμοποιήστε το προϊόν σε συνθήκες αντισηψίας. Πάρτε αρκούντα προληπτικά μέτρα για τα βακτήρια. (12) Επιβεβαιώστε την ύπαρξη διαρροής με την χρήση διαλύματος, όπως φυσιολογικό ορό πριν την χρήση. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν όταν έχει επιβεβαιωθεί φούσκα αέρα σε διάλυμα, για παράδειγμα αλατούχο. (13) Μην ξανακαλύπτετε με το καπάκι μετά την χρήση. (14) Προσέξτε μια λανθασμένη διάτρηση. (15) Απορρίψτε το προϊόν άμεσα αφότου το χρησιμοποιήσετε. (16) Μην επιδιορθώνετε. (17) Χρησιμοποιήστε αμέσως μετά το άνοιγμα της συσκευασίας. (18) Αποθηκεύετε μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, υψηλή υγρασία και νερό.

ΕΓΓΥΗΣΗ: Ο κατασκευαστής δεν είναι υπόλογος για οποιαδήποτε βλάβη που επήλθε ως αποτέλεσμα λανθασμένης χρήσης ή μη ορθού χειρισμού ή μη υπακοής των προειδοποιήσεων ή οδηγιών που περιέχονται στις παρούσες οδηγίες.

IT OPU NEEDLE

INFORMAZIONI GENERALI: Leggere le istruzioni sull'etichetta del prodotto o sulla confezione prima dell'uso.

USO DESIGNATO: L'ago Kitazato per prelievo ovocitario è utilizzato per perforare il corpo umano e prelevare tessuto per esame, trattamento o diagnosi.

CONTROINDICAZIONI: • Non riutilizzare. Può causare un'infezione in caso di riutilizzo. • Non risterilizzare.

ISTRUZIONI PER L'USO: (1) Applicare la sonda ad ultrasuoni sull'area di punzione e controllare le condizioni del follicolo. Per la puntura transvaginale, assicurarsi della posizione della guida della sonda a ultrasuoni transvaginale e della valvola dell'ago. (2) Collegare il connettore dell'ago o il giunto del connettore femmina alla siringa o alla pompa di aspirazione e assicurarsi della direzione del follicolo guardando il monitor dell'ecografia. (3) Inserire la punta dell'ago nel follicolo e aspirare lentamente il liquido follicolare. (4) Per la punzione di un altro follicolo nella stessa ovaia, mantenere la punta dell'ago nell'ovaia. Si raccomanda di fare il lavaggio con la siringa da 10 ml che accompagna l'ago per l'aspirazione ovocitaria a doppio lume. Effettuare il lavaggio lentamente. (5) Rimuovere l'ago dopo aver aspirato il liquido follicolare. (6) Premere leggermente l'area di punzione con una garza. Applicare un cerotto adesivo sull'area di punzione se non si osserva fuoriuscita di sangue. Controllare le condizioni del paziente per 15-30 minuti. (7) Rimuovere immediatamente lo speculum e conservare il tessuto e la cellula aspirata.

PRECAUZIONI PER L'USO: (1) Confermare le specifiche (calibro e lunghezza) dell'ago prima di aprirlo. (2) Confermare prima dell'uso la compatibilità con altre apparecchiature mediche da usare insieme. (3) Prestare sufficiente attenzione alla punta dell'ago e non toccarla fino a quando non viene utilizzata per la puntura. L'efficacia della puntura potrebbe deteriorarsi. (4) Confermare il percorso della puntura prima di introdurre l'ago. (5) Nel caso d'ostruzione dell'ago o del tubo di collegamento durante l'aspirazione dei tessuti, rimuovere l'ostruzione pressurizzando con la cannula attaccata al prodotto. Tuttavia, evitare la manipolazione forzata e, a seconda della situazione, cambiare ago. (6) Leggere al completo le istruzioni per l'uso prima dell'uso. (7) Non usare il prodotto dopo la data di scadenza. (8) Se il prodotto presenta anomalie come rotture dell'involucro o parti danneggiate prima di aprirlo, non utilizzare. (9) Il prodotto deve essere usato da personale qualificato con una profonda conoscenza della procedura d'uso del prodotto. (10) Non utilizzare il prodotto se non per la raccolta di tessuti e cellule. (11) Utilizzare il prodotto in modo asettico. Prendere le dovute precauzione contro i batteri. (12) Confermare la fuoriuscita di liquido mediante una soluzione come la soluzione salina prima dell'uso. Non utilizzare il prodotto quando la presenza di una bolla d'aria è confermata da una soluzione come la soluzione salina. (13) Non rimettere il cappuccio dopo l'uso. (14) Fare molta attenzione a una punzione accidentale. (15) Buttate via il prodotto subito dopo averlo usato. (16) Non ricondizionare. (17) Utilizzare immediatamente dopo l'apertura della confezione. (18) Conservare lontano da alta temperatura, umidità o l'acqua.

GARANZIA: Il produttore non è responsabile per eventuali danni derivanti da un uso indebito o dal mancato seguimento delle precauzioni o delle istruzioni contenute in queste istruzioni per l'uso, o nel manuale di istruzioni di qualsiasi apparecchiatura medica compatibile.

LV OPU NEEDLE

VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA: Pirms lietošanas izlasiet produkta etiķeti.

PAREDZĒTĀ IZMANTOŠANA: "Kitazato" olšūnu aspirācijas adatu izmanto cilvēka ķermeņa punktēšanai un audu paņemšanai, lai veiktu to pārbaudi, apstrādi vai diagnostiku.

KONTRINDIKĀCIJAS: • Nelietot atkārtoti. Lietojot atkārtoti, var izraisīt infekciju. • Nesterilizēt atkārtoti.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA: (1) Pielieciet ultraskaņas zondi punkcijas rajonā un pārbaudiet folikula stāvokli. Veicot punkciju transvagināli, pārbaudiet transvaginālās ultraskaņas zondes vadierīces novietojumu un adatas lielumu. (2) Pievienojiet adatas cilindru šļirces vai atsūkšanas sūkņa sieviškajam savienojumam; raugoties ultraskaņas ierīces ekrānā, pārbaudiet adatas virzību uz folikulu. (3) Ievietojiet adatas galu folikulā un lēni iesūciet folikulāro šķidrumu. (4) Lai punktētu tās pašas olšūnas citu folikulu, adatas galam jāpaliek olnīcā. Ieteicams veikt skalošanu ar 10 ml šļirci, kas pievienota olšūnu aspirācijas adatas otram lūmenam. Lēni veiciet skalošanu. (5) Pēc folikulārā šķidruma iesūkšanas izņemiet adatu. (6) Punkcijas vietai viegli piespiediet marles tamponu. Ja nav vērojama asiņošana, punkcijas vietai uzlīmējiet plāksteri. 15 līdz 30 minūtes vērojiet pacientes stāvokli. (7) Nekavējoties apskatiet vai noglabājiet iesūkto šķidrumu un šūnu.

PIESARDZĪBA LIETOŠANAS LAIKĀ: (1) Pirms adatas iepakojuma atvēršanas pārbaudiet specifikācijas (lielumu un garumu). (2) Pirms lietošanas pārbaudiet, vai adata sader ar citām kopā lietojamā medicīniskajām ierīcēm. (3) Esiet uzmanīgi ar adatas galu – nepieskarieties tam, līdz to izmanto punktēšanai. Var pasliktināties punktēšanas efektivitāte. (4) Pietiekami rūpīgi pārbaudiet punktēšanas virzienu, pirms veicat punkciju ar adatu. (5) Ja, iesūcot audus, konstatēta adatas vai savienojuma caurulītes aizsprostošanās, atbrīvojieties no aizsprostojuma, saspiežot produktam pievienoto kanulu. Tomēr izvairieties izmantot lielu spēku un atkarībā no situācijas nomainiet adatu pret jaunu. (6) Vienmēr pirms lietošanas izlasiet lietošanas instrukciju. (7) Nelietojiet šo produktu pēc tā derīguma termiņa beigu datuma. (8) Ja produkts neatbilst normai, tā iepakojums ir pārplēsts, produkts ir bojāts pirms iepakojuma atvēršanas, nelietojiet to. (9) Šo produktu paredzēts izmantot speciālistam, kuram ir pietiekama pieredze ar šī produkta izmantošanu šajā procedūrā. (10) Neizmantojiet šo produktu citam mērķim kā vien audu un šūnu paņemšanai. (11) Lietojiet šo produktu, ievērojot aseptiku. Veiciet pietiekamus piesardzības pasākumus, lai izvairītos no inficēšanas ar baktērijām. (12) Pirms lietošanas pārbaudiet, vai nav noplūdes, izmantojot, piemēram, sāls šķīdumu. Nelietojiet šo produktu, ja ar šķidrumu, piemēram, sālsūdens šķīdumu, konstatēts gaisa burbulis. (13) Pēc lietošanas nelieciet atpakaļ vāciņu. (14) Pievērsiet pienācīgu uzmanību tam, vai punkcija notikusi pareizi. (15) Pēc lietošanas izmetiet produktu atbilstošā veidā. (16) Neizmantojiet atkārtoti. (17) Izlietojiet uzreiz pēc iepakojuma atvēršanas. (18) Glabājiet vietā, kur uz produktu neiedarbojas augsta temperatūra, liels gaisa mitrums, ūdens.

GARANTIJA: Ražotājs neuzņemas atbildību par kaitējumu, kas rastos neatbilstošas vai nepareizas lietošanas dēļ vai tādēļ, ka nav ievēroti lietošanas instrukcijā vai citu saderīgo medicīnisko iekārtu lietošanas rokasgrāmatā ietvertie brīdinājumi vai norādījumi.

LT OPU NEEDLE

BENDRA INFORMACIJA: Prieš naudojimą perskaityti instrukciją.

NAUDOJIMAS: Kitazato OPU adata naudojama audinio punkcijai atlikti – audinių tyrimui, gydymui ar diagnozei nustatyti.

KONTRAINDIKACIJOS: • Produktas netinkamas pakartotiniam naudojimui. Pakartotinis naudojimas gali sukelti infekcijas. • Produktas netinkamas pakartotinei sterilizacijai.

NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJA: (1) Nukreipkite ultragarso zondą į punkcijos vietą ir patikrinkite folikulų būklę. Atliekant transvaginalinę punkciją, įsitikinkite, jog tinkamai sureguliuotas transvaginalinio ultragarsinio zondo padėtis ir adatos nukreipėjas. (2) Prijunkite adatos centrinę dalį prie švirkšto ir siurbimo pompos, naudodami ultragarso daviklį įsitikinkite ar adata nukreipta teisinga kryptimi į folikulus. (3) Įveskite adatos galą į folikulą ir lėtai įsiurbkite folikulinį skystį. (4) Norint punktuoti kitą toje pačioje kiaušidėje esantį folikulą, laikykite adatos galą įvedę į kiaušidę. Rekomenduojama atlikti nuplovimą su 10 ml švirkštu kartu su Double Lumen OPU adata. Plovimą atlikite lėtai. (4) Po folikulinio skysčio surinkimo, ištraukite adatą. (6) Marle švelniai spustelėkite punkcijos vietą. Jei punkcijos vietoje nėra kraujavimo, užklijuokite pleistrą. Tikrinkite pacientės būklę 15–30 minučių. (7) Nedelsdami atlikite siurbimą ar kaupimą siurbiamiesiems ir ląstelėms.

ĮSPĖJIMAI DĖL NAUDOJIMO: (1) Prieš atidarant pakuotę, pasitikslinkite adatos specifikacijas (matuoklį ir ilgį). (2) Prieš naudojant adatą patikrinkite, ar galite jį naudoti su kita medicinine įranga. (3) Atkreipkite dėmesį į adatos galiuką ir nelieskite jo kol nepabaigsite procedūros, priešingu atveju dūrio efektyvumas gali pablogėti. (4) Pasitikslinkite dūrimo kelią ir eigą prieš punkciją. (5) Jeigu adatos vidus ar jungiamasis vamzdelis dėl audinių aspiracijos užsikemša, pašalinkite kemšančią medžiagą spausdami kaniulę, pritvirtintą prie adatos. Vis dėlto, venkite didelio spaudimo ir, atsižvelgdami į situaciją, pakeiskite adatą į naują. (6) Būtinai perskaitykite adatos naudojimosi instrukciją. (7) Nenaudokite produkto, jei jo galiojimo laikas yra pasibaigęs. (8) Jei produktas turi žymų broką ar jo pakuotė buvo sugadinta, kateterio nenaudokite. (9) Naudokite produktą tik turėdami patirties darant procedūrą. (10) Nenaudokite produkto bet kokiai kitai procedūrai, išskyrus ląstelių ir audinių surinkimui. (11) Naudokite produktą steriliai kartu su reikiamu kiekiu sterilumą palaikančių priemonių.

V.11 2021-10

	STERILE R	Do not reuse (symbol)	REF	LOT	Consult instructions (symbol)	Manufacturer (symbol)	EC REP	STERILE EO	Use by (symbol)	CE 2797	Do not re-sterilize (symbol)
EN	Sterilized using irradiation	Do not reuse	Catalog number	Batch code	Consult Instructions for use	Manufacturer	Authorized representative in the European Community	Sterilized using ethylene oxide gas	Use by	CE mark	Do not re-sterilize
BG	Стерилизирано посредством радиация	Да не се използва повторно.	Каталожен номер	Партиден код	Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Производител	Оторизиран представител за европейската общност	Стерилизирано чрез етиленов оксид газ	Използвай до	CE марка	Да не се пре-стерилизира
HR	Sterilizirano zračenjem	Ne ponovno upotrebljavati	Kataloški broj	Oznaka serije	Pročitati upute za upotrebu	Proizvođač	Ovlašteni zastupnik u Europskoj zajednici	Sterilizirano plinom etilen-oksidom	Upotrijebiti do	Oznaka CE	Ne ponovno sterilizirati
CZ	Sterilizováno za použití záření	Nepoužívejte opakovaně	Katalogové číslo	Kód šarže	Prostudujte si návod k použití	Výrobce	Autorizovaný zástupce v Evropském společenství	Sterilizováno za použití plynného etylenoxidu	Použijte do	Označení CE	Nesterilizujte produkt opakovaně
DK	Steriliseret ved hjælp af bestråling	Må ikke genbruges	Katalogsnummer	Batchkode	Se brugsanvisningen	Producent	Autoriseret repræsentant i det europæiske fællesskab	Steriliseret med ethylenoxid gas	Anvendes senest	CE-mærke	Må ikke gensteriliseres
EE	Steriliseeritud kiiritamisega	Mitte korduvkasutuseks	Kataloogi number	Partii kood	Vaadake tootja	kasutusjuhendist	Volitatud esindaja Europa Ühenduses	Steriliseeritud etüleenoksiidi gaasiga	Kõlblik kuni	CE-märgis	Ärge uuesti steriliseerige.
FI	Steriloidaan säteilyttämällä	Älä käytä uudelleen	Luettelonumero	Eräkoodi	Katso käyttöohjeet	Valmistaja	Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä	Steriloitu etyleenioksidikaasulla	Käytä tähän mennessä	CE-merkki	Älä steriloi uudelleen
FR	Stérilisé par irradiation	Ne pas réutiliser	Numéro de catalogue	Code du lot	Consulter les consignes d'utilisation	Fabricant	Représentant autorisé dans la Communauté européenne	Stérilisé à l'oxyde d'éthylène	Utiliser par	Marque CE	Ne pas restériliser
DE	Durch Bestrahlung sterilisiert	Nicht wiederverwenden	Katalognummer	Chargencode	Vor Benutzung Gebrauchanweisung lesen	Hersteller	Autorisierter Vertreter in der EG	Sterilisiert mit Ethylenoxidgas	Verwendbar bis	CE Zeichen	Nicht erneut sterilisieren
GR	Αποστείρωση με ακτινοβολία	Μην ξαναχρησιμοποιείτε	Αριθμός καταλόγου	Κωδικός παρτίδας	Συμβουλευτείτε τις Οδηγίες χρήσεως	Κατασκευαστής	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα	Αποστειρωμένο με την χρήση αερίου οξειδίου του αιθυλενίου	Ανάλωση μέχρι	Σήμανση CE	Μην επαναχρησιμοποιείτε
IT	Sterilizzato con radiazioni	Non riutilizzare	Numero Catalogo	Codice Lotto	Consultare le istruzioni per l'uso	Produttore	Rappresentante autorizzato nell'Unione Europea	Sterilizzato con gas di ossido di etilene	Uso per	Marchio CE	Non risterilizzare
LV	Sterilizēts, izmantojot radiāciju	Nelietot atkārtoti	Numurs kataloga	Partijas kods	Skatīt lietošanas instrukciju	Ražotājs	Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā	Sterilizēts, izmantojot etilēna oksīda gāzi	Izlietot līdz	CE marķējums	Nesterilizēt atkārtoti
LT	Sterilizuotas naudojant spinduliuotę	Vienkartinio naudojimo	Katalogo numeris	Partijos numeris	Žiūrėti naudojimo instrukciją	Gamintojas	Įgaliotasis atstovas Europos Sąjungoje	Sterilizuota naudojant etileno oksido dujas	Naudoti iki	CE ženklinimas	Sterilizuoti antra kartą negalima
NL	Gesteriliseerd met bestraling	Niet opnieuw gebruiken	Catalogusnummer	Partijcode	Gebruiksaanwijzing raadplegen	Producent	Gemachtigd vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap	Gesteriliseerd met ethyleenoxide gas	Gebruiken voor	CE-markering	Niet opnieuw steriliseren.
NO	Sterilisert ved bruk av bestråling	Må ikke gjenbrukes	Katalognummer	Partikode	Se bruksanvisningene	Produsent	Autorisert representant I EU	Sterilisert ved bruk av etylenoksydgass	Brukes innen	CE-merke	Må ikke steriliseres på nytt
PL	Sterylizacja radiacyjna	Do jednorazowego użytku	Numer katalogowy	Numer partii	Zapoznaj się z instrukcją użytkowania	Producent	Upoważniony przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej	Sterylizowane przy użyciu tlenku etylenu	Należy zużyć przed	Oznaczenie CE	Nie sterylizować ponownie.
PT	Esterilizado por irradiação	Não reutilizar	Número de catálogo	Código do lote	Consultar as instruções de utilização	Fabricante	Representante autorizado na Comunidade Europeia	Esterilizado utilizando gás de óxido de etileno	Data de validade	Marca CE	Não reesterilizar
RO	Sterilizat prin iradiere	Nu reutilizați	Număr de catalog	Număr lot	Consultați Instrucțiunile de utilizare	Producător	Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană	Sterilizat utilizând oxid de etilenă gazos	Sterilizat prin iradiere	Marcaj CE	Nu resterilizați
RU	Радиационная стерилизация	Повторное использование запрещено	Номер по каталогу	Код партии	Ознакомьтесь с инструкциями по применению	Изготовитель	Аккредитованный представитель в Европейском сообществе	Стерилизовано газообразным оксидом этилена	Срок годности	Маркировка CE	Повторная стерилизация запрещена
RS	Sterilisano zračenjem	Ne koristiti ponovo	Kataloški broj	Broj serije	Pogledati uputstvo za upotrebu	Proizvođač	Ovlašćeni predstavnik u Evropskoj Uniji	Sterilisano korišćenjem gasa etilen oksida	Upotrebiti do	CE znak	Ne sterilisati ponovo
SK	Sterilizované žiarením	Nepoužívať opakovane	Katalógové číslo	Šarža	Pred použitím si preštudujte návod	Výroba	Splnomocnený zástupca v Európskom spoločenstve	Sterilizované etylénoxidom	Spotrebujte do	CE značka	Nevykonávať opätovnú sterilizáciu.
ES	Esterilizado con irradiación	No reutilizar	Número de Catálogo	Código de Lote	Consultar las instrucciones de uso	Fabricante	Representante autorizado en la Comunidad Europea	Esterilizado con gas de óxido de etileno	Fecha de Caducidad	Marcado CE	No volver a esterilizar
SE	Steriliserad med bestrålning	Återanvänd inte	Katalognummer	Partikod	Se i instruktionerna för användning	Tillverkare	Auktoriserad representant i den Europeiska Gemenskapen	Steriliserad med etylenoxid-gas	Används innan	CE-märkt	Återsteriliseras inte
TR	Irradasyonla sterilize edilmiştir.	Tekrar kullanmayınız.	Katalog numarası	Parti kodu	Kullanma talimatına bakınız.	Üretici firma	Avrupa Topluluğu Yetkili Temsilcisi	Etilen oksit gazı ile sterilize edilmiştir.	Son kullanma tarihi	CE işareti	Tekrar sterilize etmeyiniz.
UA	Стерилізовано за допомогою опромінення	Не використовувати повторно	Каталожний номер	Номер партії	Дотримуватися інструкцій з використання	Виробник	Авторизований представник в Європейському Союзі	Стерилізовано оксидом етилену	Використати до	СЕ маркування	Не стерилізувати повторно

(12) Prieš naudojimą įsitikinkite, jog fiziologinis tirpalas prateka per adatą. Nenaudokite produkto, jei matote oro burbuliukus fiziologiniame tirpale. (13) Po naudojimo produkto neuždenkite. (14) Atkreipkite dėmesį, jei punkcija atliekama neteisingai. (15) Panaudojus produktą, nedelsiant jį utilizuokite. (16) Produktas nėra perdirbamas. (17) Atidarius pakuotę, produktą nedelsiant panaudokite. (18) Saugokite produktą atokiau nuo aukštos temperatūros ir drėgmės.

NL OPU NEEDLE

ALGEMENE INFORMATIE: Raadpleeg vóór gebruik het etiket op het product of de verpakking.

BEOOGD GEBRUIK: De Kitazato OPU-naald wordt gebruikt om in het menselijk lichaam te prikken en weefsel op te nemen voor onderzoek, behandeling of diagnose.

CONTRA-INDICATIES: • Niet opnieuw gebruiken. Het kan infectie veroorzaken bij hergebruik. • Niet opnieuw steriliseren

GEBRUIKSAANWIJZINGEN; (1) Breng een ultrageluidsonde aan op de punctieplaats en controleer de toestand van de follikel. Voor een transvaginale punctie moet de transvaginale ultrasone sondegeleider en de naaldmaat goed worden afgesteld. (2) Sluit de naaldhub of de vrouwelijke connector aan op de spuit of de afzuigpomp en let op de richting van de follikel kijkend naar de monitor van de echografie. (3) Steek de naaldtip in de follikel en zuig de follikelvloeistof langzaam op. (4) Voor het aanprikken van een andere follikel in dezelfde eierstok, houdt u de naaldtip in de eierstok. Het wordt aanbevolen om te spoelen met de 10ml-spuit die bij het dubbele lumen van de OPU needle hoort. Voer de spoeling langzaam uit. (5) Verwijder de naald na het opzuigen van de follikelvloeistof. (6) Druk de punctieplaats lichtjes aan met een gaasje. Breng een pleister aan op de punctieplaats als er geen bloeding kan worden waargenomen. Controleer de toestand van de patiënt gedurende 15 tot 30 minuten. (7) Doe onmiddellijk speculum of sla de afgezogen cel op.

WAARSCHUWINGEN BIJ HET GEBRUIK: (1) Controleer de specificatie (dikte en lengte) van de naald voor het openen. (2) Controleer vooraf of de andere medische apparatuur geschikt is om samen te gebruiken. (3) Let goed op de naaldtip en raak deze niet aan voordat er geprikt wordt. De doeltreffendheid van de punctie kan verslechteren. (4) Controleer de route van de punctie voldoende voordat u de naald prikt. (5) Wanneer de verstopping in de naald of de verbindingsbuis wordt bevestigd bij het opzuigen van weefsels, verwijdert u de verstopping door deze onder druk te zetten met de canule die aan het product is bevestigd. Vermijd echter om te forceren, en vervang, afhankelijk van de situatie, de naald. (6) Lees voor gebruik in ieder geval de gebruiksaanwijzing. (7) Gebruik het product niet na de vervaldatum. (8) Als de verpakking van het product defect of beschadigd is voordat u het opent, mag u het product niet gebruiken. (9) Gebruik het product door een operator die een grondige kennis heeft van de procedure voor het product. (10) Gebruik het product alleen voor het verzamelen van de weefsels en de cellen. (11) Gebruik het product aseptisch. Neem voldoende voorzorgsmaatregelen voor bacteriën. (12) Controleer vóór gebruik of er lekkage is door een oplossing zoals een zoutoplossing. Gebruik het product niet wanneer een luchtbel wordt bevestigd door een oplossing zoals een zoutoplossing. (13) Na gebruik niet opnieuw sluiten. (14) Besteed genoeg aandacht aan een valse punctie. (15) Gooi het product onmiddellijk na gebruik weg. (16) Breng niet opnieuw in (17) Gebruik onmiddellijk na het openen van de verpakking. (18) Niet in de buurt van hoge temperaturen, hoge vochtigheid en water bewaren.

GARANTIE: De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van verkeerd gebruik of onjuiste bediening of het niet opvolgen van de waarschuwingen of instructies in deze gebruikshandleiding. Voor gebruik of de gebruiksaanwijzing van compatibele medische apparatuur.

NO OPU NEEDLE

GENERELL INFORMASJON: Se etiketten på produktet eller emballasjen før bruk.

TILTENKT BRUK: Kitazato OPU-nålen brukes for å punktere i menneskekroppen og ta ut vev for undersøkelse, behandling eller diagnose.

KONTRAINDIKASJONER: • Kan ikke gjenbrukes. Gjenbruk kan forårsake infeksjoner. • Kan ikke steriliseres på nytt.

BRUKSANVISNINGER: (1) Påfør ultralydsonde til punkteringsområdet og kontroller tilstanden til follikkelen. For transvaginal punktering må du sørge for justering av den transvaginale ultralydsondeguiden og nålens måler. (2) Koble nålenavet eller hunn-kontakten til sprøyten eller sugepumpen, og sørg for at retningen mot follikkelen ser på ultralydmonitoren. (3) Sett nålespissen mot follikkelen og aspirer follikulærvæsken sakte. (4) For å punktere en annen follikkel i samme eggstokk, hold nålespissen i eggstokken. Det anbefales å skylle det doble lumenet i OPU-nålen med den 10 milliliters sprøyten som følger med. Utfør spylingen sakte. (5) Fjern nålen etter å ha aspirert follikulærvæsken. (6) Trykk lett på punkteringsområdet med gasbind. Påfør et plaster på punkteringsområdet hvis blødning ikke kan observeres. Kontroller pasientens tilstand i 15 til 30 minutter. (7) Foreta straks spekulum eller oppbevar aspirerte celler.

FORSIKTIGHETSREGLER FOR BRUK: (1) Bekreft spesifikasjonen (måler og lengde) på nålen før du åpner den. (2) Bekreft på forhånd tilpasningsevnen med det andre medisinske utstyret som skal brukes. (3) Vær nøye med nålespissen og ikke berør den før den brukes til punkteringen. Det vil forringe nålens effektivitet av punkteringen. (4) Bekreft en tilstrekkelig rute for punkteringen før du punkterer nålen. (5) Når tilstopping i nålen eller tilkoblingsrøret er bekreftet under aspirasjon av vev, fjern tilstoppingen ved å sette det under trykk med kanylen festet til produktet. Unngå imidlertid unødvendig håndtering, og bytt nålen med en ny avhengig av situasjonen. (6) Les for all del bruksanvisningen før bruk. (7) Ikke bruk produktet etter at utløpsdatoen er utgått. (8) Hvis produktets emballasje er åpnet eller den har blitt skadet før du skal åpne den, kan ikke produktet brukes.. (9) Produktet skal kun brukes av en operatør med oppdatert kjennskap til prosedyren for produktet. (10) Ikke bruk produktet til annet enn innsamling av vev og celler. (11) Bruk produktet aseptisk. Ta tilstrekkelige forholdsregler for å unngå bakterier. (12) Bekreft lekkasje gjennom saltvannsløsning eller lignende før bruk. Ikke bruk produktet når det oppstår luftbobler med saltvannsløsningen. (13) Ikke sett på igjen hetten etter bruk. (14) Vær tilstrekkelig oppmerksom på en falsk punktur. (15) Avhend produktet straks etter bruk. (16) Kan ikke gjenvinnes. (17) Må brukes umiddelbart etter at emballasjen er åpnet. (18) Oppbevares vekk fra høye temperaturer eller høy fuktighet. Holdes vekk fra vann.

GARANTI: Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes misbruk eller feil bruk eller manglende overholdelse av advarslene eller instruksjonene i denne bruksanvisningen. Se bruksanvisningen for kompatibelt medisinsk utstyr.

PL OPU NEEDLE

INFORMACJE OGÓLNE: Przed użyciem należy zapoznać się z etykietą na produkcie lub opakowaniu.

PRZEZNACZENIE: Igła Kitazato OPU służy do nakłuwania ciała ludzkiego i pobierania tkanki do badania, leczenia lub diagnozy.

PRZECIWWSKAZANIA: • Nie używać ponownie. Ponowne użycie może spowodować infekcję. • Brak resterylizacji.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA: (1) Przyłóż sondę ultradźwiękową do obszaru nakłucia i sprawdź stan pęcherzyka. W przypadku nakłucia przezpochwowego należy upewnić się, że prowadnica sondy ultrasonograficznej jest prawidłowo ustawiona i że igła jest prawidłowo osadzona. (2) Podłącz piastę igły lub żeńskie złącze hookup do strzykawki lub pompy ssącej i upewnij się, że kierunek do pęcherzyka patrząc na monitor ultradźwięków. (3) Wprowadzić końcówkę igły do pęcherzyka i powoli aspirować płyn pęcherzykowy. (4) W celu nakłucia kolejnego pęcherzyka w tym samym jajniku, należy trzymać końcówkę igły w jajniku. Zaleca się wykonanie płukania za pomocą strzykawki o pojemności 10 ml dołączonej do igły OPU z podwójnym światłem. Płukanie należy przeprowadzać powoli. (5) Usunąć igłę po aspiracji płynu pęcherzykowego. (6) Lekko ucisnąć miejsce wkłucia gazikiem. Nałożyć plaster samoprzylepny na miejsce wkłucia, jeżeli nie można zaobserwować krwawienia. Kontrolować stan pacjenta przez 15 do 30 minut. (7) Natychmiast wykonać wziernikowanie lub przechowywać w celu uzyskania aspirowanej komórki.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PRZY STOSOWANIU: (1) Przed otwarciem igły sprawdź jej specyfikację (rozmiar i długość). (2) Przed użyciem potwierdzić kompatybilność z innym sprzętem medycznym. (3) Zwróć wystarczającą uwagę na końcówkę igły i nie dotykaj jej, dopóki nie zostanie użyta do nakłucia. Skuteczność nakłucia może ulec pogorszeniu. (4) Potwierdź trasę wkłucia wystarczająco przed wkłuciem igły. (5) Jeżeli podczas aspiracji tkanek zostanie potwierdzone zatkanie igły lub rurki łączącej, należy usunąć zatkanie poprzez wyciśnięcie za pomocą kaniuli dołączonej do produktu. Należy jednak unikać wymuszonej obsługi i, w zależności od sytuacji, wymieniać igłę na nowo. (6) Przed każdym użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi. (7) Nie używać produktu po upływie terminu ważności. (8) Jeśli produkt wykazuje nieprawidłowości, że jego opakowanie zostało naruszone lub zostało uszkodzone przed otwarciem, nie należy go używać. (9) Produkt powinien być używany przez operatora, który nie posiada wystarczającej wiedzy o procedurach dotyczących produktu. (10) Nie należy używać produktu z wyjątkiem pobierania tkanek i komórek. (11) Stosować produkt w sposób aseptyczny. Zastosować wystarczające środki ostrożności w stosunku do bakterii. (12) Przed użyciem potwierdzić przeciek przez roztwór, np. soli fizjologicznej. Nie należy używać produktu, gdy pęcherzyk powietrza jest potwierdzony przez roztwór, taki jak sól fizjologiczna. (13) Nie uzupełniać po użyciu. (14) Zwróć wystarczającą uwagę na fałszywe przebicie. (15) Wyrzuć produkt natychmiast po użyciu. (16) Nie odnawiać (17) Natychmiast użyć po otwarciu opakowania. (18) Przechowywać z dala od wysokiej temperatury, wysokiej wilgotności, woda mokra.

GWARANCJA: Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek szkody wynikające z niewłaściwego użycia lub nieprawidłowej obsługi lub nieprzestrzegania uwag lub instrukcji zawartych w niniejszej instrukcji. Do użytku lub instrukcji obsługi dla każdego kompatybilnego sprzętu medycznego.

PT OPU NEEDLE

INFORMAÇÕES GERAIS: Consulte o rótulo do produto ou da embalagem antes de usar.

CONTRA-INDICAÇÕES: • Não reutilizar. Pode causar infecção quando reutilizado. • Não re-esterilizar.

INSTRUÇÕES DE USO: (1) Aplicar sonda de ultra-som na região da punção e verifique o estado do folículo. Para realizar a punção transvaginal, certifique-se do ajuste da guia da sonda de ultra-som transvaginal e o gauge da agulha. (2) Conecte o hub da agulha ou o conector fêmea à seringa ou à bomba de sucção e verifique a direção do folículo olhando para o monitor do ecógrafo. (3) Insira a ponta da agulha no folículo e aspire lentamente o líquido folicular. (4) Para perfurar outro folículo no mesmo ovário, mantenha a ponta da agulha no ovário. Recomenda-se fazer a lavagem com a seringa de 10ml que acompanha o Lúmen Duplo da Agulha de OPU. Efectuar a lavagem lentamente. (5) Retirar a agulha depois de aspirar o líquido folicular. (6) Pressione levemente a região da punção com gaze. Aplique um penso adesivo na região da punção se não for possível observar sangramento. Verificar o estado do paciente durante 15 a 30 minutos. (7) Imediatamente fazer speculum ou armazenar para o aspirado e célula.

PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO: (1) Confirme a especificação (calibre e comprimento) da agulha antes de a abrir. (2) Confirmar previamente a adaptabilidade com os outros equipamentos médicos a utilizar em conjunto. (3) Preste bastante atenção à ponta da agulha e não a toque até que seja utilizada para perfuração. A eficácia da punção pode deteriorar-se. (4) Confirmar uma rota da punção o suficiente antes de puncionar a agulha. (5) Quando o entupimento da agulha ou do tubo de ligação for confirmado na aspiração dos tecidos, remover o entupimento da mesma, pressionando com a cânula pressurizada ao produto. No entanto, evite o manuseio forçado e, dependendo da situação, troque para uma agulha nova. (6) Leia as Instruções de Uso antes de usar por todos os meios. (7) Não utilizar o produto após a data de validade. (8) Se o produto apresentar anomalias que a sua embalagem tenha sido rasgada ou danificada antes da sua abertura, não o utilize. (9) O produto deve ser utilizado por operador que tenha conhecimento e experiencia sobre o procedimento para o produto. (10) Não utilizar o produto excepto para a recolha dos tecidos e das células. (11) Utilizar o produto assepticamente. Tome as medidas de precaução suficientes para as bactérias. (12) Confirmar vazamento através de solução como soro fisiológico antes de usar. Não utilizar o produto quando a bolha de ar for confirmada através de solução como a soro fisiológico. (13) Não recapitular após o uso. (14) Preste atenção suficiente a um furo falso. (15) Jogar fora o produto imediatamente após tê-lo usado. (16) Não recondicionar. (17) Uso imediato após a abertura da embalagem. (18) Armazenar longe de altas temperaturas, alta humidade, e água.

GARANTIA: O fabricante não se responsabiliza por qualquer dano resultante de uso indevido ou operação incorreta ou falha em seguir as precauções ou instruções contidas nestas instruções de uso ou no manual de instruções de qualquer equipamento médico compatível.

RO OPU NEEDLE

INFORMAȚII GENERALE : Consultați eticheta de pe produs sau ambalaj înainte de utilizare.

UTILIZARE PRECONIZATĂ: Acul Kitazato OPU este utilizat pentru puncția în corpul uman și prelevarea țesutului pentru examinare, tratament sau diagnostic.

CONTRAINDICAȚII: • Fără reutilizare. Poate provoca infecții la reutilizare. • Fără resterilizare.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE: (1) Aplicați sonda cu ultrasunete pe regiunea de puncție și verificați starea foliculului. Pentru puncția transvaginală, asigurați-vă de reglarea ghidajului sondei transvaginale cu ultrasunete cu calibrul acului. (2) Conectați amboul acului sau conectorul mamă la seringă sau la pompa de aspirație și asigurați-vă că direcția spre folicul privește spre monitorul pentru ultrasunete. (3) Introduceți vârful acului în folicul și aspirați lent lichidul folicular. (4) Pentru puncția unui alt folicul din același ovar, păstrați vârful acului în ovar. Se recomandă spălarea cu seringa de 10 ml care însoțește Lumenul Dublu al Acului OPU. Efectuați spălarea lent. (5) Scoateți acul după ce ați aspirat lichidul folicular. (6) Presați ușor zona de puncție cu tifon. Aplicați un plasture adeziv pe regiunea de puncție dacă nu se observă sângerare. Verificați starea pacientului timp de 15 până la 30 de minute. (7) Faceți imediat speculul sau depozitați aspiratul și celula.

PRECAUȚII DE UTILIZARE: (1) Confirmați specificațiile (calibrul și lungimea) acului înainte de a-l deschide. (2) Confirmați în prealabil adaptabilitatea cu celelalte echipamente medicale care se vor folosi împreună. (3) Acordați suficientă atenție vârfului acului și nu îl atingeți până când nu este folosit pentru puncție. Eficacitatea puncției se poate deteriora. (4) Confirmați traseul puncției cu suficient timp înainte de perforarea acului. (5) Când înfundarea acului sau tubului de conectare este confirmată la aspirarea țesuturilor, îndepărtați înfundarea din acesta prin presurizare cu canula atașată la produs. Cu toate acestea, evitați manipularea forțată și, în funcție de situație, schimbați cu un ac nou. (6) Citiți toate Instrucțiunile de Utilizare înainte de utilizare. (7) Nu utilizați produsul care a depășit data de expirare. (8) Dacă produsul prezintă anomalii pentru că ambalajul său a fost rupt sau a fost deteriorat înainte de a-l deschide, nu îl utilizați. (9) A se utiliza produsul de către un operator care are cunoștințe experimentate despre procedura privind produsul (10) A nu se utiliza produsul, cu excepția colectării țesuturilor și a celulelor. (11) Utilizați produsul în mod aseptic. Luați suficiente măsuri de protecție împotriva bacteriilor. (12) Confirmați pierderea prin soluție, cum ar fi soluția salină, înainte de utilizare. Nu utilizați produsul atunci când bulele de aer sunt confirmate de o soluție, cum ar fi serul fiziologic. (13) Nu se reacoperă după utilizare. (14) Acordați suficientă atenție unei puncții false. (15) Aruncați produsul imediat după ce l-ați folosit. (16) Nu recondiționați. (17) A se utiliza imediat după deschiderea ambalajului. (18) A se păstra ferit de temperatură ridicată, umiditate ridicată, udare cu apă.

GARANȚIE: Producătorul nu este răspunzător pentru daunele rezultate din utilizarea greșită sau operarea incorectă ori nerespectarea precauțiilor sau instrucțiunilor conținute în prezentele instrucțiuni de utilizare sau manualul de instrucțiuni pentru orice echipament medical compatibil.

RU OPU NEEDLE

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ: Перед использованием ознакомьтесь с этикеткой на продукте или упаковке.

НАЗНАЧЕНИЕ: Игла Kitazato OPU используется для прокола тела человека и забора тканей для исследования, лечения или диагностики.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ: • Не использовать повторно. Повторное использование может вызвать инфекцию. • Не стерилизовать повторно.

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ: (1) Приложите ультразвуковой датчик к области пункции и проверьте состояние фолликула. При трансвагинальной пункции убедитесь в том, что проводник трансвагинального ультразвукового датчика отрегулирован в соответствии с калибром иглы. (2) Подсоедините коннектор иглы или разъем типа «мама» к шприцу или аспирационной помпе и убедитесь в направлении к фолликулу, глядя на монитор ультразвука. (3) Введите кончик иглы в фолликул и медленно аспирируйте фолликулярную жидкость. (4) Для пункции другого фолликула в том же яичнике держите кончик иглы в яичнике. Рекомендуется проводить промывание с помощью 10 мл шприца, прилагаемого к игле OPU с двойным просветом. Проводите промывание медленно. (5) Извлеките иглу после аспирации фолликулярной жидкости. (6) Слегка прижмите область прокола марлей. Наложите пластырь на область прокола, если кровотечение не наблюдается. Проверяйте состояние пациента в течение 15-30 минут. (7) Немедленно проведите исследование или храните аспирированную жидкость и клетки.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ: (1) Перед вскрытием иглы проверьте ее технические характеристики (калибр и длину). (2) Заранее убедитесь в совместимости с другим используемым медицинским оборудованием. (3) Уделяйте достаточно внимания кончику иглы и не прикасайтесь к нему до тех пор, пока он не будет использован для пункции. Эффективность пункции может ухудшиться. (4) Перед проколом иглой подтвердите маршрут прокола. (5) Если при аспирации тканей подтверждается засорение иглы или соединительной трубки, удалите из нее засор путем создания давления с помощью канюли, прикрепленной к изделию. Однако избегайте принудительного обращения и, в зависимости от ситуации, меняйте иглу каждый раз. (6) Перед применением обязательно прочитайте инструкцию по использованию. (7) Не используйте продукт после истечения срока годности. (8) Если изделие имеет отклонения от нормы, его упаковка нарушена или оно было повреждено перед вскрытием, не используйте его. (9) Допускается использование продукта оператором, который обладает достаточными знаниями о порядке работы с продуктом. (10) Не используйте продукт, кроме как для сбора тканей и клеток. (11) Используйте продукт в асептических условиях. Предпринимайте достаточные меры предосторожности в отношении бактерий. (12) Перед использованием убедитесь в токе жидкости, используя раствор, например, физраствор. Не используйте изделие, если подтверждено наличие воздушного пузыря, используя раствор, например, физраствор. (13) Не применяйте повторно после использования. (14) Уделите достаточно внимания ложному проколу. (15) Выбросьте изделие сразу же после его использования. (16) Не ремонтируйте. (17) Используйте незамедлительно после вскрытия упаковки. (18) Храните вдали от действия высокой температуры, высокой влажности, влаги.

ГАРАНТИЯ: Производитель не несет ответственности за любой ущерб, возникший в результате неправильного использования или неправильной эксплуатации или несоблюдения предостережений или указаний, содержащихся в данной инструкции по использованию или инструкциях по эксплуатации для любого совместимого медицинского оборудования.

RS OPU NEEDLE

OPŠTE INFORMACIJE: Pre upotrebe pogledati etiketu na pakovanju proizvoda.

PREDVIĐENA NAMENA: Kitazato OPU needle se koristi za punkciju u ljudsko telo i uzimanje tkiva radi pregleda, tretmana ili postavljanja dijagnoze.

KONTRAINDIKACIJE: • Ne koristiti ponovo. Ponovna upotreba može izazvati infekciju. • Ne sterilisati ponovo.

UPUTSTVO ZA UPOTREBU: (1) Postaviti ultrazvučnu sondu na mesto punkcije i proveriti stanje folikula. Kod transvaginalne punkcije, proveriti podešavanje vodjice transvaginalne ultrazvučne sonde i promer igle. (2) Povezati čvorište igle ili spoj ženskog konektora na špric ili sukcionu pumpu i proveriti pravac ka folikulu posmatrajući monitor ultrazvuka. (3) Uvesti vrh igle do folikula i polako aspirirati folikularnu tečnost. (4) Za punkciju drugog folikula u istom jajniku, ostaviti vrh igle u jajniku. Preporučuje se ispiranje špricem od 10 ml koji je dodatak uz Double Lumen OPU needle. Ispiranje obavljati polako. (5) Izvaditi iglu nakon aspiracije folikularne tečnosti. (6) Blago pritisnuti mesto punkcije gazom. Postaviti samolepljivi flaster na mesto punkcije ako se ne vidi krvarenje. Nakon 15 do 30 minuta, proveriti stanje pacijentkinje. (7) Odmah izvući spekulum i sačuvati aspirirano tkivo i ćelije.

MERE PREDOSTROŽNOSTI PRI UPOTREBI: (1) Pre otvaranja igle, proveriti njenu specifikaciju (promer i dužinu). (2) Unapred utvrditi usklađenost sa ostalom medicinskom opremom sa kojom će se koristiti. (3) Obratiti posebnu pažnju na vrh igle i ne dodirivati ga pre punkcije. Efikasnost punkcije može biti slabija. (4) Dobro proveriti putanju punkcije pre punkcije iglom. (5) Kada unutar igle ili konekcionog creva dodje do začepljenja prilikom aspiracije tkiva, isto treba otkloniti pritiskom pomoću kanile koja je povezana sa proizvodom. Izbegavati rukovanje na silu i, u zavisnosti od situacije, zameniti iglu novom. (6) Pre korišćenja obavezno pročitati Uputstvo za upotrebu. (7) Ne koristiti proizvod kome je istekao rok trajanja. (8) Ne koristiti proizvod ako ima oštećenja poput otvorenog pakovanja ili oštećenja pre otvaranja. (9) Proizvod treba da koristi osoba koji ima iskustvo sa procedurom za koju je proizvod namenjen. (10) Ne koristiti proizvod ni za šta drugo osim za uzimanje tkiva i ćelija. (11) Koristiti proizvod na aseptičan način. Sprovoditi sve mere predostrožnosti protiv bakterija. (12) Pre upotrebe utvrditi da nema curenja korišćenjem rastvora poput fiziološkog rastvora. Ne koristiti proizvod kada se upotrebom rastvora poputi fiziološkog rastvora utvrdi prisustvo vazdušnog mehura. (13) Ne vraćati poklopac nakon upotrebe. (14) Obratiti pažnju na lažnu punkciju. (15) Proizvod baciti odmah nakon upotrebe. (16) Ne obrađivati proizvod radi ponovne upotrebe. (17) Upotrebiti odmah nakon otvaranja pakovanja. (18) Čuvati zaštićeno od visoke temperature, velike vlažnosti i kvašenja vodom.

GARANCIJA: Proizvođač nije odgovoran ni za kakvu štetu koja je nastala kao posledica pogrešne upotrebe, nepravilnog rukovanja ili nepridržavanja mera predostrožnosti ili uputstava sadržanih u ovom Uputstvu za upotrebu ili u priručnicima sa uputstvima za bilo koju kompatibilnu medicinsku opremu.

SK OPU NEEDLE

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE: Pred použitím si prečítajte štítok výrobku alebo obalu.

POUŽITIE: Kitazato OPU ihly sa používajú na vpich do ľudského tela kvôli odberu tkanív pre examináciu, liečbu alebo diagnostiku.

KONTRAINDIKÁCIE: • Nepoužívať opakovane. Pri opakovanom použití môže dôjsť k infekcii. • Nesterilizovať.

NÁVOD NA POUŽITIE: (1) Použite ultrazvukovú sondu v mieste punkcie a skontrolujte stav folikulu. Pri transvaginálnej punkcii sa uistite, či je zvolené správne nastavenie pre transvaginálnu ultrazvukovú sondu a rozmer ihly. (2) Pripojte ihlu k striekačke alebo odsávacej pumpe. (3) Vykonajte punkciu folikulu a odsajte pomaly folikulárnu tekutinu. (4) Pri punkcii ďalšieho folikulu v rovnakom ováriu, ponechajte ihlu v ováriu. Odporúča sa použitie "double lumen" ihly a jemné prepláchnutie 10 ml roztoku. (5) Po odsatí folikulárnej tekutiny vyberte ihlu. (6) Miesto vpichu jemne zatlačte a ak nenastalo krvácanie, prekryte ho adhezívnou náplasťou. Stav pacientky kontrolujte 15 – 30 min. (7) Okamžite urobte speculum alebo uskladnite nasaté tkanivo a bunky.

UPOZORNENIA PRI POUŽITÍ: (1) Pred otvorením skontrolujte špecifikáciu ihly (rozmer a dĺžku). (2) Pred použitím zistite kompatibilitu s ostatným používaným vybavením. (3) Venujte dostatočnú pozornosť hrotu ihly a nedotýkajte sa ho, kým ju nepoužijete na punkciu. Účinnosť prepichnutia sa môže zhoršiť. (4) Priebeh a trasu punkcie si zvoľte pre samotnou punkciou. (5) Ak dôjde pri aspirácii k upchatiu ihly alebo hadičky, uvoľnite upchatie pomocou tlaku skrz kanylu, ktorí je pripojená k výrobku. Vyhnite sa prílišnej manipulácii a ak je to nutné, použite novú ihlu. (6) Pred každým použitím si prečítajte tento návod na použitie. (7) Výrobok po dátume exspirácie nepoužívajte. (8) Ak produkt vykazuje poškodenie, napr. poškodený obal alebo samotný výrobok, nepoužívajte ho. (9) Používateľ musí mať skúsenosti s používaním produktu a samotnou metodikou práce. (10) Produkt používajte iba na odber tkanív alebo buniek. (11) Produkt používajte asepticky. Použite dostatočné preventívne prostriedky proti baktériám. (12) Pred použitím skontrolujte vodotesnosť (napr. soľným roztokom). Pri pozorovaní bubliniek, produkt nepoužívajte. (13) Po otvorení obalu výrobok okamžite použite. (14) Venujte dostatočnú pozornosť falošnej punkcii. (15) Po použití produkt okamžite zlikvidujte. (16) Produkt je na jednorazové použitie. (17) Po otvorení obalu výrobok okamžite použite. (18) Skladujte pri izbovej teplote a v suchu pri nízkej vzdušnej vlhkosti.

ZÁRUKA: Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnym používaním alebo nesprávnou obsluhou alebo nedodržaním pokynov alebo inštrukcií uvedených v tomto návode na použitie alebo v návode na používanie akéhokoľvek kompatibilného zdravotníckeho vybavenia.

ES OPU NEEDLE

INFORMACIÓN GENERAL: Consulte la etiqueta del producto o del envase antes de su uso.

USO PREVISTO: Aguja OPU de Kitazato de Punción Ovocitaria se utiliza para las punciones en el cuerpo humano y aspiración de líquido folicular y ovocitos desde el folículo ovárico.

CONTRAINDICACIONES: • No reutilizar. Puede provocar una infección cuando se reutiliza. • No reesterilizar.

INSTRUCCIONES DE USO: (1) Aplique la sonda de ultrasonidos (ecógrafo) y compruebe el estado del folículo. Para la punción transvaginal, asegúrese del ajuste de la guía de la sonda de ultrasonidos transvaginal y del calibre de la aguja. (2) Conecte el conector de la aguja o el acoplamiento del conector hembra a la jeringa o a la bomba de succión y asegúrese de dirigirla al folículo mirando en el monitor de ultrasonidos (ecógrafo). (3) Inserte la punta de la aguja en el folículo y aspire el fluido folicular. (4) Para la punción de otro folículo en el mismo ovario, mantenga la punta de la aguja en el ovario. Se recomienda realizar el lavado folicular con la jeringuilla de 10 mL que acompaña a la aguja de punción ovocitaria de doble lumen de OPU. Realice el lavado lentamente. (5) Retire la aguja después de aspirar el líquido folicular. (6) Presione ligeramente la región de punción con una gasa. Aplique una venda adhesiva a la región de la punción si no se observa sangrado. Comprobar el estado del paciente durante 15 a 30 minutos. (7) inmediatamente retire el espéculo y guarde el tejido y células aspirados.

PRECAUCIONES DE USO: (1) Confirme la especificación (calibre y longitud) de la aguja antes de abrirla. (2) Confirme de antemano la adaptabilidad con el resto del equipamiento médico para utilizarlo. (3) Preste suficiente atención a la punta de la aguja y no la toque hasta que se utilice para la punción. La eficacia de la punción puede deteriorarse. (4) Confirme una vía de punción con la suficiente antelación antes de realizar la punción con la aguja. (5) Si se confirma una obstrucción en la aguja o en el tubo de conexión al aspirar los tejidos, l coagulo o la obstrucción mediante presurización con la cánula adjunta al producto. No obstante, evite la manipulación forzada y dependiendo de la situación, cambien a una nueva aguja. (6) Lea las instrucciones de uso antes de utilizarlo en cualquier circunstancia. (7) No utilice un producto que haya excedido la fecha de caducidad. (8) Si el producto presenta anomalías que indiquen que su embalaje se ha roto o se ha dañado antes de abrirlo, no lo utilice. (9) El producto debe ser utilizado por un operador que tenga un conocimiento exhaustivo del procedimiento para utilizarlo. (10) No utilice el producto excepto para la recogida d tejidos y de células. (11) Utilice el producto de forma aséptica. Tome suficientes medidas precautorias contra las bacterias. (12) Confirme la fuga a través de una solución como la de tipo salino antes de su uso No utilice el producto si se confirma la presencia de burbujas de aire a través de la solución salina. (13) No volver a tapar después del uso. (14) Preste suficiente atención a no realizar una punción falsa. (15) Deseche el producto inmediatamente después de haberlo utilizado. (16) No lo reutilice. (17) Utilizar inmediatamente después de abrir el embalaje. (18) Almacenar lejos de altas temperaturas, altas humedades o en un lugar mojado.

GARANTÍA: El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados del mal uso o del funcionamiento incorrecto o del incumplimiento de las precauciones o instrucciones contenidas en el presente folleto. Para ello, utilice el manual de instrucciones de cualquier equipo médico compatible.

SE OPU NEEDLE

ALLMÄN INFORMATION: Läs etiketten på produkten eller förpackningen innan användning.

AVSEDD ANVÄNDNING: En Kitazato OPU-nål används för att utföra håltagning i den mänskliga kroppen och för att plocka ut vävnad för undersökning, behandling eller diagnos.

KONTRAINDIKATIONER: • Ingen återanvändning. Kan orsaka infektion vid återanvändning. • Ingen omsterilisering.

ANVÄNDARINSTRUKTIONER: (1) Applicera ultraljudsproben på det punkterade området och kontrollera follikelns tillstånd. För transvaginal punktion, var noggrann med justeringen av den transvaginala ultraljudprobens guide och mätmarkeringen på nålen. (2) Koppla in nålens nav eller honkontaktens infästning till sprutan eller sugpumpen och se till att riktningen till follikeln är vänd mot monitorn för ultraljudet. (3) För in nålens spets till follikeln och aspirera den follikulära vätskan långsamt. (4) För håltagning av en annan follikel i samma äggstock, håll kvar nålens spets i äggstocken. Det rekommenderas att man spolar med 10 ml-sprutan som medföljer Dubbel-Lumen för OPU-Nålen. Utför spolningen långsamt. (5) Dra ut nålen efter aspirationen av den follikulära vätskan. (6) Tryck lätt på området för håltagningen med en kompress. Sätt på ett plåster på området för håltagningen, om blödning inte kan observeras. Kontrollera tillståndet för patienten i 15 till 30 minuter. (7) Utför omedelbart spekulum eller lagring av det aspirerade och cellen.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER VID ANVÄNDNING: (1) Bekräfta specifikationen (mätmarkering och längd) på sprutan innan den öppnas. (2) bekräfta anpassningen till den andra medicinska utrustning som ska användas samtidigt i förväg. (3) Var uppmärksam på nålens spets och vidrör den Inte förrän den ska användas för håltagning. Dess effektivitet för håltagning kan annars försämras. (4) Bekräfta en väg för håltagningen i god tid innan håltagningen utförs med nålen. (5) När igensättningen i nålen eller i kopplingsröret har bekräftats vid aspiration av vävnader, avlägsnas igensättningen från den genom intryckande av kanylen som sitter fast på produkten. Men, undvik ett för hårt handlag och beroende på situationen, bytes nålen ut mot en ny. (6) Läs igenom instruktionerna för användning innan för säkerhetens skull. (7) Använd inte produkten efter utgångsdatumet. (8) Om produkten skulle uppvisa något onormalt, som att paketet är öppnat eller att det skadats innan det ska öppnas, ska det inte användas. (9) Produkten ska handhas av användare med erfaren kunskap angående förfarandet med produkten. (10) Använd inte produkten för annat än för att samla in vävnader och celler. (11) Produkten ska användas aseptiskt. Tillräckligt förebyggande åtgärder ska genomföras gällande bakterier. (12) Bekräfta eventuella läckage av lösning såsom saltlösning innan användning. Använd Inte produkten när luftbubblor har bekräftats i genomgående lösning såsom saltlösning. (13) Återanvänds Inte. (14) Var mycket uppmärksam på en felaktig håltagning. (15) Kassera produkten genast efter att den använts. (16) Upparbetas inte. (17) Används omedelbart efter att förpackningen öppnats. (18 Förvaras och skyddas ifrån höga temperaturer, hög fuktighet och vatten.

GARANTI: Tillverkaren anser sig inte ansvarig för några skador som uppstått som resultat av felanvändning eller inkorrekt utförande eller underlåtenhet att följa de varningar eller instruktioner som medföljer dessa instruktioner. För Användar- eller Instruktionsmanual gällande all kompatibel medicinsk utrustning.

TR OPU NEEDLE

GENEL BİLGİ: Kullanmadan önce ürün veya paket üzerindeki etikete bakınız.

KULLANIM AMACI: Kitazato OPU İğnesi, insan vücuduna batırılmak suretiyle doku toplanarak muayene, tanı ve tedavi için kullanılır.

KULLANMA TALİMATI: (1) Delinecek bölgeye ultrason probu uygulayın ve follikülün durumunu control ediniz. Transvajinal ponksiyon için, transvajinal ultrason prob kılavuzu ve iğne ucu için ayar yaptığınızdan emin olunuz. (2) İğne bağlantısını veya dişi konnektörün şırıngaya veya aspirasyon pompasına bağlayınız ve ultason monitörüne bakarak follikülün yönünden emin olunuz. (3) İğne ucunu foliküle yerleştirin ve foliküler sıvıyı yavaşça aspire ediniz. (4) Aynı yumurtalıktaki başka bir folikülü delmek için iğne ucunu yumurtalıkta tutun. Çift lümenli OPU iğnesinde 10 ml'lik şırınga ile yıkama yapılması önerilir. Yıkama işlemini yavaşça gerçekleştiriniz. (5) Foliküler sıvıyı aspire ettikten sonra iğneyi çıkarınız. (6) Ponksiyon bölgesine gazlıbezle hafifçe bastırınız. Kanama olmazsa bölgeye bir yapıştırıcı uygulayınız. Hastanın durumunu 15 ila 30 dakika kontrol ediniz. (7) Hemen aspire edilen hücre ve dokuları saklayınız.

KULLANIM UYARILARI: (1) Açmadan önce iğne özelliklerini (gauge ve uzunluk) control ediniz. (2) Diğer tıbbi ekipmanlar ile birlikte kullanmak için daha önceden uyumunu onaylayınız. (3) İğne ucuna kullanana kadar dokunmayınız. Ponksiyon etkinliği bozulabilir. (4) İğne batırılacak yeri önceden ayarlayınız. (5) İğne veya bağlantı hortumlarının tıkanması durumunda ürüne takılı kanül ile basınç uygulayarak tıkanıklığı gideriniz.Zorunlu durmlarda iğneyi değiştiriniz. (6) Kullanmadan önce kullanma kılavuzunu okuyunuz. (7) Son kullanma tarihi geçmiş ürünü kullanmayınız. (8) Ürün paketinin kırıldığına dair anormallikler varsa veya açılmadan hasar görmüşse kullanmayınız. (9) Ürün için prosedürü hakkında tecrübeli bilgiye sahip oparetör tarafından ürünü kullanınız. (10) Doku ve hücrelerin toplanması dışında ürünü kulanmayınız. (11) Ürünü aseptik olarak kullanınız. Bakteriler için yeterli önlem alınız. (12) Serum fizyolojik ile kaçak olup olmadığını kontrol ediniz. Hava kabarcığı oluyorsa o ürünü kullanmayınız. (13) Kullandıktan sonra tekrar kullanmayınız. (14) Yanlış bir yeri delmemeye dikkat ediniz. (15) Ürünü kullandıktan sonra imha ediniz. (16) Yeniden kullanmayınız. (17) Paketi açtıktan sonra hemen kullanınız. (18) Yüksek sıcaklıktan, nemden ve sudan uzak tutunuz.

GARANTİ: Üretici, yanlış kullanımdan veya bu talimatta yer alan uyarılara ve talimatlara uyulmamasından kaynaklanan hasarlardan sorumlu değildir. Uyumlu herhangi bir tıbbi cihaz için kullanım kılavuzudur.

UA OPU NEEDLE

ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ: Перед використанням ознайомтеся з етикеткою, що знаходиться на товарі або на упаковці.

ПРИЗНАЧЕННЯ : Голка для забору ооцитів Кітазато використовується для проколювання тканин людського тіла та забору тканин для експертизи або встановлення діагнозу.

ІНСТРУКЦІЇ З ВИКОРИСТАННЯ : (1) Застосувати дослідження ультразвуком до місця уколу та перевірити стан фолікулів. При проколі матки за допомогою ультразвуку впевніться у правильності налаштування та вибору діаметра голки. (2) Встановити голку в з'єднувач шприца за допомогою показань монітора ультразвуку перевірте правильність напрямку до фолікула. (3) Проткніть фолікул та повільно засмокчіть фолікулярну рідину. (4) Для того, щоб проколоти іншу фолікул в тому ж яєчнику, зберігайте положення кінця голки в тому ж яєчнику. (5) Видалити голку після аспірації фолікулярної рідини. (6) Обережно накладіть на область проколу марлю. Прикладіть лейкопластир до області проколу, якщо кровотеча не зупиняється. Перевіряйте стан пацієнта протягом 15-30 хв (min). (7) Відразу після цього збережіть отриману тканину або клітину.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ПРИ ВИКОРИСТАННІ : (1) Перевірте специфікацію (товщину та довжину) голки перед відкриттям. (2) Перед використанням перевірте на сумісність з іншим медичним обладнанням, яке буде використовуватися спільно. (3) Зверніть увагу на вістря голки, не чіпайте її до проколу. В іншому випадку може погіршитися ефективність проколу. (4) Ретельно перевірте маршрут проколу перед здійсненням пункції. (5) Якщо ви виявите, що у з'єднанні або в порожнині голки є засмічення, видаліть його за допомогою канюлі, що додається. Проте, намагайтеся за можливістю уникати очищення, здебільшого краще замінити голку на нову. (6) Перед використанням обов'язково ознайомтеся з вмістом інструкції. (7) Не використовувати виріб з вичерпаним терміном придатності. (8) Якщо Ви помітили, що упаковка порвана або у пристрої наявні пошкодження, не використовуйте його. (9) Пристрій повинен користуватися кваліфікований персонал, ознайомлений з правилами користування. (10) Використовуйте пристрій тільки для забору тканин та клітин. (11) Приймайте асептичні заходи. Оберігайте пристрій від бактеріального забруднення. (12) Перед застосовуванням перевірте пристрій на герметичність, для цього можна використовувати соляний розчин. У разі присутності в сольовому розчині бульбашок повітря, не використовуйте цей пристрій. (13) Не лагодіть пристрій. (14) Звертайте увагу на помилковий прокол. (15) Після використання пристрою відразу ж викиньте його (16) Не використовуйте повторно. (17) Відкривайте упаковку безпосередньо перед використанням. (18) Зберігати в прохолодному, сухому місці.

ГАРАНТІЯ : Виробник не відповідає за будь-яку шкоду, що була заподіяна внаслідок неправильного використання пристрою, недотримання правил користування, викладених в інструкціях з використання пристрою або іншого використовуваного спільно медичного обладнання.